

# respimar

## A 100% natural solution

Respimar is a range of seawater-based products for nasal hygiene that helps eliminate excess mucus in cases of nasal congestion.

It is a 100% natural solution with **plant extracts (aloe vera and camomile)** that preserves all the sea water minerals and trace elements beneficial for the proper functioning of the nostrils. Contains no propellant gas, preservatives or chemicals.

## 4 solutions depending on your needs

The water in Respimar comes from the Bay of Cancale on the French Brittany coast. The location is famous for its strong tides and open seas, which provide excellent quality sea water.

|                                               | respimar<br>pediatric                                                            | respimar<br>CLEANING AND<br>HYDRATION | respimar<br>DECONGESTANT                                                                           | respimar<br>DECONGESTANT<br>GO    |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Age                                           |                                                                                  |                                       |                                                                                                    |                                   |
| Concentration                                 | <b>Isotonic</b><br>Concentration of salts the same as in human body cells (0.9%) |                                       | <b>Hypertonic</b><br>High concentration of ions (2.5%) to promote the: elimination of excess mucus |                                   |
| Composition                                   | Sea water and purified water with natural extracts of Aloe Vera and Camomile     |                                       | Sea water and purified water. Extracts of Camomile, Aloe Vera, <b>Mint</b> and Propylene Glycol    |                                   |
| Diffusion type                                | <b>Smooth</b><br>Ergonomic diffuser                                              | <b>Medium</b><br>Ergonomic diffuser   | <b>Strong</b><br>Ergonomic diffuser                                                                | <b>Smooth</b><br>Nasal pump spray |
| Format                                        | <b>120 ml</b><br>For home                                                        | <b>120 ml</b><br>For home             | <b>120 ml</b><br>For home                                                                          | <b>30 ml</b><br>On the go         |
| Children and infants from 1 <sup>st</sup> day |                                                                                  |                                       |                                                                                                    |                                   |

## Respimar: Nasal Hygiene and Decongestion

The nose is the gateway to the upper respiratory tract. The nasal mucosa (inner part of the nose) filters the air breathed in to remove dust, germs and any irritating particles it may contain.

A NASAL WASH is a hygiene measure to be performed daily, not only to eliminate nasal discharge, but also to release contaminating particles, viruses, bacteria and other impurities from the nasal cavities that may lead to increased respiratory complications.

If mucus is very abundant, it is difficult to remove or if it obstructs the passage of air; this is known as NASAL CONGESTION. It is the feeling of difficulty felt when breathing through the nostrils, caused by inflammation of the mucosa and the production of excess mucus as a defence mechanism against infections (e.g. colds, flu or rhinitis), inhaled irritants (e.g. environmental pollution or tobacco smoke) or allergic situations (e.g. pollen or mites).

The excess mucus and sensation of nasal obstruction is a very annoying symptom that can lead to disturbances in your daily routine and quality of sleep.

To alleviate nasal obstruction naturally, pressurised hypertonic solutions can be used to remove excess mucus.

## Indications and posology

Being a 100% natural solution, it contains no drugs or chemicals which would make its use inadvisable after a certain period of time.

respimar  
pediatric

respimar  
CLEANING AND  
HYDRATION

## Indications

This sea water solution has the same concentration of salts as the nasal mucosa cells. The formula is designed for pathological processes accompanied by nasal secretion, with increased moisturisation due to the **Aloe Vera** and **Camomile** aroma. This unique formula is indicated for:

- Cleaning and daily hygiene of the nostrils to facilitate their functioning.
- Cleaning nasal passages when nasal congestion occurs.
- Moisturising the nostrils when nasal dryness is experienced.
- Cleaning the nostrils in allergic situations by helping to reduce the amount of allergens.
- Preventing the risk of complications such as otitis and sinusitis.

## Posology

Repeat spraying as often as necessary to remove the mucus effectively.



respimar  
DECONGESTANT

respimar  
DECONGESTANT  
GO

## Indications

This is a patented formula with 3 exclusive and different herbal extracts for the relief of nasal congestion. The formula is designed for pathological processes accompanied by nasal secretion, with increased moisturisation due to the **Aloe Vera** and **Camomile** aroma. The **Mint** provides a pleasant sensation of fresh air and relief from the discomfort associated with nasal blockage due to excess mucus. This exclusive formula is indicated for:

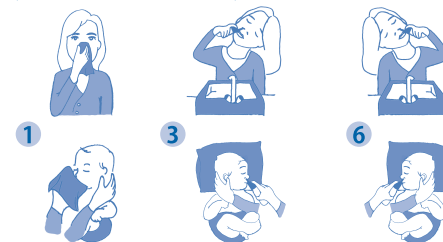
- Decongestion of the nose for pathological processes that occur with increased mucus (e.g. cold, rhinitis, sinusitis or allergic rhinitis). The herbal extracts provide a moisturising and pleasant feeling.
- Prevention of the risk of complications, such as otitis and sinusitis.
- Decrease in the amount of allergens.
- Nasal cleaning and hygiene when nasal secretions are viscous and/or purulent.
- Can be used under medical advice as a supplement in the post-operative treatment of nasal surgery.
- Contribution to treatment for discomfort of the sinuses (sinusitis).

## Posology

Respimar can be used as often and for as long as necessary. The recommended frequency is 1-3 sprays in each nostril 3-4 times a day while the excess mucus persists.

## How to use respimar?

- 1 Blow your nose to remove mucus before using.
- 2 Remove the protective cap.
- 3 Tilt your head to one side over a sink and gently insert the spray into a nostril.  
 For babies, lay the baby face up, turn its head to one side and gently insert the spray into a nostril.
- 4 Exert slight pressure on the spray to emit the sea water for **Respimar Pediatric**, **Respimar Cleaning and Hydration** and **Respimar Decongestant**.  
For **Respimar Decongestant Go**, press the pump for the dosage of sea water. If it is the first time you have used **Respimar Decongestant Go** or you have not used it for a long time, you will need to charge the sprayer. This is done by pointing the container away from the body to avoid getting wet and pressing the spray several times until the liquid is expelled.
- 5 Let the solution act for a few seconds to remove the mucus and blow your nose.
- 6 Repeat the process with the other nostril after turning the head to the other side.
- 7 Clean the spray applicator with water and dry it.



## Contraindications and side effects

- No adverse effects have been reported to the recommended therapeutic doses. If you experience any adverse effects, please contact your doctor or pharmacist.
- Any adverse incidents related to the product should be reported to the manufacturer, distributor or the competent Authority.

## Warnings

- Keep out of the reach of children.
- Do not use the same applicator among several people.
- Store below 30°C.

## Container

Respimar has two formats:

- **120 ml:** An innovative pack that does not need propellant gas or chemical preservatives. Thus, the sea water is preserved as 100% natural.
- **30 ml:** Adds portability and ease of use outside the home.

Respimar can be used for up to 12 weeks after opening: 120 mL pack  
Respimar can be used for up to 4 weeks after opening: 30 mL pack

MD  
Medical Device

CE  
0051



STERILE R : 120ml packs

PR031794E17-23002

PHARMALINK, S.L.  
Av. Universitat Autònoma, 13  
08290 Cerdanyola del Vallès  
Barcelona (Spain)  
www.pharmalink.es  
Customer service:  
+34 900 102 796

For  
Laboratorios Cinfa, S.A.  
Olaz-Chipi, 10 P.I. Areta  
31620 Huarte (Navarre)  
Spain

www.cinfa.com

Date of issue: 13/04/2023

REF PL0078\_120  
REF PL0078\_30  
REF PL0079\_AD  
REF PL0079\_BB



Knowing your  
experience  
with the  
product will  
help us to  
grow

# ريسيمار

إنه محلول طبيعي ١٠٠٪ معزز بخلاصات نباتية (الألوفيرا والبابونج) ويحتفظ بداخله بالمعادن والعناصر الموجودة في مياه البحر مما يدعم الوظيفة الطبيعية لفتحتي الأنف. خالي تماماً من أي غازات مضغوطة، أو مواد حافظة، أو مواد كيميائية.

٤ محاليل تعتمد على احتياجاتك  
تأتي المياه المستخدمة في صناعة ريسيمار من خليج كانكال على ساحل بريتاني الفرنسية. يشتهر هذا المكان بظاهرة مد وجزر قوية وبالبهار المفتوحة، مما يوفر مياه بحر ذات جودة ممتازة.

| ريسيمار للأطفال                                                                     | ريسيمار للتنظيف والترطيب                                                            | ريسيمار مزيل للإحتقان                                                               | ريسيمار مزيل للإحتقان GO                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |
| السن                                                                                |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| التركيز                                                                             | متعادل التركيز<br>يكون تركيز الأملاح مساوياً لتركيزها في خلايا الجسم البشري (٠.٩٪)  | عالي التركيز<br>تركيز عالٍ من الأملاح (٢.٥٪) لتسهيل عملية التخلص من المخاط الزائد   | عالي التركيز<br>تركيز عالٍ من الأملاح (٢.٥٪) لتسهيل عملية التخلص من المخاط الزائد   |
| التركيبية                                                                           | مياه البحر والماء النقي وخلاصة الألوفيرا والبابونج                                  | مياه البحر والماء النقي و خلاصة البابونج والألوفيرا والتنعان والبروبيلين غليكول     | مياه البحر والماء النقي و خلاصة البابونج والألوفيرا والتنعان والبروبيلين غليكول     |
| نوع الانتشار                                                                        | خفيف<br>بخاخ سهل الاستخدام                                                          | متوسط<br>بخاخ سهل الاستخدام                                                         | قوي<br>بخاخ سهل الاستخدام                                                           |
| الحجم                                                                               | ١٢٠ مل<br>للاستخدام داخل المنزل                                                     | ١٢٠ مل<br>للاستخدام داخل المنزل                                                     | ١٢٠ مل<br>للاستخدام داخل المنزل                                                     |
|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     | ٣٠ مل<br>للاستخدام خارج المنزل                                                      |
|  |  |  |  |
| الأطفال والرضع من اليوم الأول                                                       | الأطفال فوق ٦ سنوات والبالغون                                                       |                                                                                     | الحمل                                                                               |

ريسيمار: لتنظيف الأنف وإزالة احتقانها  
يُعد الأنف بوابة الدخول إلى القناة التنفسية العلوية. يعمل الغشاء المخاطي المبطن للأنف (الجزء الداخلي للأنف) على تنقية الهواء الداخل إلى الأنف للتخلص من الغبار والجراثيم وأي جزيئات مسببة للتهيج.

يُعد غسل الأنف إجراءً صحياً يجب اتباعه يومياً، ليس لإزالة إفرازات الأنف فحسب بل أيضاً للتخلص من الجزيئات المسببة للتلوث، والفيروسات، والبكتيريا، والشوائب الأخرى الموجودة في جوف الأنف والتي يؤدي وجودها إلى زيادة إصابة الجهاز التنفسي بالمضاعفات.

إذا كانت كمية المخاط زائدة للغاية يصبح من الصعب إزالته، وفي حال تسببه في انسداد مجرى الهواء فإن هذه الحالة تُعرف باحتقان الأنف. إنه إحساس بالألم تشعر به عند التنفس من خلال الأنف، وينتج عن التهاب الغشاء المخاطي وإفراز كمية زائدة من المخاط كوسيلة دفاع ضد العدوى (مثل نزلات البرد، أو الإنفلونزا، أو التهاب مخاطية الأنف)، أو المواد المستنشقة المسببة للتهيج (مثل التلوث البيئي أو دخان التبغ)، أو المواد المسببة للحساسية (مثل حبوب اللقاح أو السكر).

يُعد المخاط الزائد والشعور بانسداد الأنف عرضاً شديداً للإزعاج، وقد يؤدي إلى حدوث اضطرابات في نمطك اليومي وراحة نومك.

لتخفيف انسداد الأنف بشكل طبيعي يمكن استخدام محاليل طبيعية عالية التركيز للتخلص من المخاط الزائد.

دواعي الاستعمال وتحديد الجرعات  
لكونه محلولاً طبيعياً بنسبة ١٠٠٪، هو لا يحتوي على أي عقاقير أو مواد كيميائية التي قد تجعل الاستخدام بعد فترة زمنية محددة أمراً غير مستحسن.

ريسيمار للأطفال  
لتنظيف والترطيب

دواعي الاستعمال

يحتوي محلول مياه البحر على نفس تركيز الأملاح الموجودة في الخلايا المخاطية بالأنف. صُممت التركيبة لعلاج الحالات المرضية المصحوبة بإفرازات أنفية، مع زيادة الترطيب وبفضل احتوائها على خلاصة الألوفيرا والبابونج. يُوصى باستخدام هذه التركيبة الفريدة من نوعها في الحالات التالية:

- تنظيف فتحتي الأنف والعناية بصحته اليومية لتسهيل أداء وظيفته الطبيعية.
- تنظيف ممرات الأنف عند حدوث احتقان بالأنف.
- ترطيب الأنف عند حدوث جفاف بالأنف.
- تنظيف الأنف في حالات الحساسية من خلال المساعدة في تقليل كمية المواد المسببة للحساسية.
- الوقاية من خطر الإصابة بمضاعفات مثل التهاب الأذن والتهاب الجيوب الأنفية.

ريسيمار مزيل للإحتقان GO

ريسيمار مزيل للإحتقان

دواعي الاستعمال

إنها تركيبة حاصلة على براءة اختراع تحتوي على ثلاث خلاصات عشبية مختلفة وحصرياً لتخفيف حدة احتقان الأنف. صُممت التركيبة لعلاج الحالات المرضية المصحوبة بإفرازات أنفية، مع زيادة الترطيب وتعزيز الحماية من العدوى بفضل احتوائها على خلاصة الألوفيرا والبابونج. يُعطى النعناع شعوراً رائعاً بالانتعاش ويخفف من الانزعاج الناتج عن انسداد الأنف بسبب زيادة المخاط. يوصى باستخدام هذه التركيبة الحصرية في الحالات التالية:

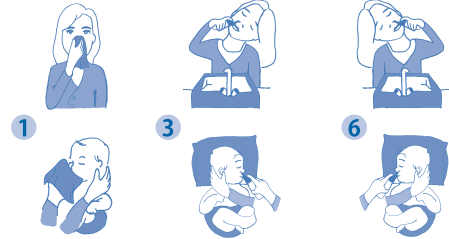
- إزالة احتقان الأنف في الحالات المرضية المصحوبة بزيادة في إفراز المخاط (مثل نزلة البرد، أو التهاب مخاطية الأنف، أو التهاب الجيوب الأنفية، أو التهاب الأنف التحسسي).
- توفر الخلاصات العشبية شعوراً رائعاً وترطيباً فائقاً.
- الوقاية من خطر الإصابة بمضاعفات مثل التهاب الأذن والتهاب الجيوب الأنفية.
- تقليل كمية المواد المسببة للحساسية.
- تنظيف الأنف والعناية بصحته العامة عندما تكون إفرازات الأنف لزجة و/أو مليئة بالصديد.
- يمكن استخدامه حسب إرشادات الطبيب بوصفه علاجاً تكميلياً للعلاج التالي لجرعات الأنف.
- المساهمة في علاج اضطرابات الجيوب الأنفية (التهاب الجيوب الأنفية).

تحديد الجرعات

يمكن استخدام ريسيمار بأي عدد من المرات حسب الحاجة. يبلغ معدل الاستخدام الموصى به ٣-١ بخات في كل فتحة أنف ٣-٤ مرات يومياً في حال استمرار وجود كمية زائدة من المخاط.

كيفية استخدام ريسيمار

- ١ تمخض لإزالة المخاط الزائد قبل الاستخدام.
- ٢ أزل الغطاء الواقعي.
- ٣ أمل رأسك إلى أحد الجانبين عند حوض المياه وأدخل البخاخ بلطف في فتحة الأنف.
- ٤ بالنسبة للأطفال الصغار اجعل الطفل مستلقياً على ظهره بحيث يكون وجهه متجهاً لأعلى وأدخل البخاخ في فتحة الأنف.
- ٥ اضغط قليلاً على البخاخ لإخراج السائل وذلك بالنسبة لعبوات ريسيمار للأطفال وريسيمار للتنظيف والترطيب و ريسيمار مزيل للإحتقان.
- ٦ بالنسبة لعبوة ريسيمار مزيل للإحتقان GO اضغط على المضخة لإخراج الجرعة المحددة من السائل. إذا كانت تلك هي المرة الأولى التي تستخدم فيها ريسيمار مزيل للإحتقان GO أو كنت لم تستخدمه لمدة طويلة فسوف تحتاج إلى تعبئة البخاخ. يتم ذلك عن طريق توجيه العبوة بعيداً عن الجسم لتجنب البلل والضغط على البخاخ عدة مرات حتى يتدفق السائل.
- ٧ دع المحلول يُحدث مفعوله لثوان معدودة لإزالة المخاط ثم تمخض.
- ٨ كرر هذه العملية مع فتحة الأنف الأخرى بعد إمالة الرأس إلى الجانب الآخر.
- ٩ نظف البخاخة بالماء وجففها.



موانع الاستعمال والآثار الجانبية:

- لم يتم الإبلاغ عن أي آثار جانبية للجرعات الموصى بها.
- إذا ظهرت عليك أي آثار جانبية، فارجى الاتصال بطبيبك أو الصيدلي.
- يجب إبلاغ الشركة المصنعة أو الموزع أو السلطة المختصة بأي آثار جانبية متعلقة بالمنتج.

تحذيرات

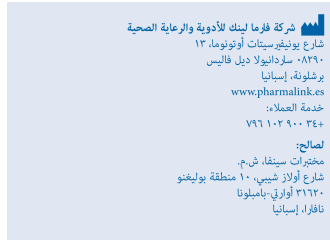
- يُحفظ بعيداً عن متناول الأطفال.
- تجنب استخدام نفس أداة الاستنشاق مع عدة أشخاص.
- يحفظ في درجة حرارة أقل من ٣٠°م.

العبوة

يأتي ريسيمار في حجمين:

١٢٠ مل: عبوة ممتلئة لا تحتاج إلى غاز مضغوط أو مواد حافظة كيميائية. وهكذا، يحتفظ السائل بمكوناته الطبيعية بنسبة ١٠٠٪.

٣٠ مل: يسهل حملها واستخدامها خارج المنزل.



www.cinfa.com

Date of issue: 13/04/2023

REF PL0078\_120  
REF PL0078\_30  
REF PL0079\_AD  
REF PL0079\_BB



Knowing your experience with the product will help us to grow